

The Yokohama Specie Bank, Ltd.

CASILLA DE CORREO N.º 652

Calle Bm. MITRE 363

BUENOS AIRES

左記
當座郵便宛名
切取御使用出来
ます

亜尔然丁時報

PERIODICO SEMANAL

EN JAPONÉS

Director: T. MIDZUNO

Redacción: USPALLATA 981

Buenos Aires

U. T. 23, BUEN ORDEN 7051

營業時間
自午前十時
至午後三時

郷里送金

取扱當日、為替相場より換算
の上送金

圓貨定期預金

六ヶ月以上、五歩五重
利息、預金當日より附入

小口當座預金

利息年一步

定期預金

六ヶ月、四歩五厘

全上一年、五歩

當座預金

利息年一步

小口當座預金

利息年一步

定期預金

六ヶ月、四歩五厘

全上一年、五歩

當座預金

利息年一步

小口當座預金

利息年一步

定期預金

六ヶ月、四歩五厘

全上一年、五歩

當座預金

利息年一步

小口當座預金

利息年一步

定期預金

六ヶ月、四歩五厘

全上一年、五歩

當座預金

利息年一步

小口當座預金

利息年一步

定期預金

六ヶ月、四歩五厘

全上一年、五歩

當座預金

利息年一步

小口當座預金

利息年一步

G. YOSHIO SINYA

REPRESENTACIONES

ESPECIALIDAD EN SEDERIAS

Galería Guemes Escritorio 457 - (Entrada San Martín)

U. T. 6290, Avenida - Interno 190

BUENOS AIRES



Matsuura Trading Co. Ltd.

IMPORTADORES

Articulos Generales del Japon

LAVALLE 341. Escritorio 107

U. T. 31, Retiro 0985

Casa principal: 52, BENTEN-DORI
YOKOHAMA

Sadao Hattori

IMPORTADOR

Especialidad en artículos de

CEPILLERIA

CALLE LINIERS 649

U. T. 62 - 8218, Mitre

BUENOS AIRES

S. ANDO

INTRODUCTOR DE

"KATOL"

MATA - MOSQUITOS

"KATOL"

POLVO INSECTICIDA

"MUSITOL"

MATA: MOSCAS, HORMIGAS, INSECTOS

DE LAS PLANTAS

Inofensivo a la salud

Venta y Escritorio Depósito y Venta

RIVADAVIA 770

WARNES 1750-54

U. T. Riv. 37-1570

U. T.

BUENOS AIRES

Z. HORIKOSHI & Co.

Fabricantes e importadores

SEDERIAS

CASA PRINCIPAL

28 Yamashita - cho, Yokohama

Fundada 1895

SUCURSALES:

PARIS, LONDRES, N. YORK,
CHICAGO, SIDNEY, MELBOURNE,
BRISBANE, FUKUI, KANAZAWA, OSAKA

SAN MARTIN 235

Escritorio 76

U. T. 3566, Av.

BUENOS AIRES

購讀料
一月 一帯五十仙
三月 四帯五十仙
六月 九帯
一年 十八帯
発行人 水野勉
発行所
亜尔然丁時報社
ブエノスアイレス市
ウハバヤタ街九八番
電話七五二(三三三)

TINTORERIA "BOTAFOGO"
 DE T. FUNAI
 TENER TRAJES y VESTIDOS..... \$ 8.00
 PLANCHAR TRAJES..... \$ 2.00
 SOMBREROS..... \$ 0.70
 CONSULTAR PRECIOS EN LA MISMA
 SALÓN DE ESPERA

ENTRE RIOS 215 -- U. T. 38 Mayo 7740

帽子洋服クリーニング。
 最新のシステムに依り最も
 迅速廉價に仕上げ出来ます
 チントレリア
 ボタフォゴ
 市外セントレリオ街二一五
 電話マール七七四〇番
 府内哲夫

Ginestet y Taller

ESPECIALISTAS en:



TALLER MECANICO
 DE
 AUTOMOVILES

U. T. B. Orden 2808

ヒノステ
 タシエール商會
 モートル其他
 一切の修繕
 市内カセス街一七二

Caseros 1712 - Bs. Aires

Casa Principal
 29 Schloche Ichome
 YOTSUYA - TOKIO
 46 Sumiyoshicho, Sencho
 YOKOHAMA, JAPON

Fujisaki & Cia.

IMPORTADORES

Buenos Aires
SARMIENTO 459 - 3er. piso
 Escritorio 28 y 29

Rio de Janeiro - San Pablo - Pernambuco - Brasil

BAZAR "OSAKA"

CALLE OLAVARRIA 672
 U. T. 2295, (Barracas)

大坂屋雜貨店
 店主 山元 策 若
 台所道具、食器、玩具、レカロ品
 同梱各庄には特に安値で差上げます
 本店 オラヴァリア街 六七二
 支店 エレナタリア街 九カイト内
 運送部
 御引越荷物共に一級貨物
 運送と取扱ひます
 特向と運送料の経済と手位とす

Enrique Moreira

Despachante de Aduana

Importación y Exportación

RECONQUISTA 144 Escritorio 21 y 22

Unión T. 3838, Avenida

通関手続人
 エンリケ モレイラ

KATSUDA y Cia.

IMPORTADOR



U. T. 38 - Mayo 2313

Calle México 1432

Buenos Aires

FABRICA DE MUEBLES DE BAMBU
 DE IKUJI SAEKI

Venta al por
 MAYOR
 y al
 Detalle



Especialidad
 en Muebles
 para Niños y
 Vestibulos

COCHABAMBA 1500

Bs. Aires

JIRO HONDA & Hno.

Importadores de Articulos Generales del Japon

Belgrano 847 - Buenos Aires
 U. T. 38 - Mayo 2718

Dirección Telegráfica: HONDA Bs. As.

FARMACIA LA VICTORIA

日本人諸君に
 特別大勉強
 致しませう
 パリシオス街
 一六〇〇番
 葉屋

PATRICIOS 1600

LOS ALMACENES MEJOR SURTIDOS DE MÉRICA

お召物は
 品質がよく
 値の安い
 品の安
 にお召の遊ばせ
 一切の流行品あり

サンファン
 呉服店

GRANDES ALMACENES
SAN JUAN
 PEDROS 195 - 199 - VICTORIA 840 - ALSINA Y PEDROS

"AU PETIT DUC"

SASTRERIA DE MEDIDA FINA

(ATENDIDA POR SUS PROPIOS DUEÑOS)
 NUMEROSOS CLIENTES JAPONESES
 SE VISTEN EN NUESTRA CASA

CAMARA & CALVO

SARMIENTO 1073 U. T. 5509 Riv. Bs. Aires

弊店は
 専ら高等
 の仕立に從
 事し、愛年
 日本人紳士方
 の御用命を承
 けて居ります
 弊店の特色
 は仕立に店主
 自ら手を下し
 直段も相當
 低廉である上
 に月賦支拂の
 方法を有する
 こと等であり
 ます。
 店主
 カマラ
 カルボ

高等
 洋服店
 フティニヂウク
 サルミエント街一〇七三
 電話五五〇九(カマラカルボ)

婦人賣買と フェロスアイレス

一つの古界

庵

二度マクローの手に落ちた女は生涯彼等の束縛を脱することが出来ぬものである。よく連れて来られたばかりの無経験な白奴が「カシタロ」として走らすやうな場合必ず「影」の手に依って様主若くは「影」の手に依るやうな事である。虚のやうな事である。おからして如何に篤い道徳家や社会に窮清家が白奴の解放を叫びました実際に若くは「影」の手に依るやうな事である。種に依り終るは世間の一部官憲が不良分子を擁護して居るためと云はれて居る。是れは恰も秋風更が密輸入者を擁護して居るのと同じやうなものである。また一面彼等無腹漢の間には内地各都市もよりの事、外国にまでも連絡があつて第一回志所偏の者が逃走を企てるやうな場合、これを発見して出て来りて復へしてやるのが「彼等」の徳義である。

ある。一人の「カバレ」の者が一顧客と相愛の仲にあり永い間、彼等に稼がせて居た甲斐を捨て、サントス迄進出のびたけれど、着いてから二日目の晩に一怪談のために刺殺せられて終つたことは一時「カバレ」の女間の話題になつておたの記者は覚えて居る。何かれ以前の甲斐の仲間のために殺されたものに相違ない。斯る事は、彼等間の悪徳なる律であつて事情に通じた女は、次いで逃がらすやうな手段を冒すものである。次に「カバレ」の仲間の奪はれやうな場合は、相手の甲斐に賠償金を要するものが常である。其金額は二千ペソが一一般の相場である由である。もし此賠償金を拒むやうな場合は、奪はれた甲斐は天罰を申し込むのが常である。新聞の警察欄に往々此の「Gambrosos」の果し合ひは入体これに原因するものを見て差支へない。また、富貴に抱えらるる、場合と影の甲斐との縁は、次いで切れるものはなく、寧ろ益々密接するものである。男女依りて、男は採り人形であつて、富貴の興へる金銭物品等は何時の間にか甲斐の手に落ちて仕舞ふのである。殊に性情の良くない男は、女に出来得る限り金をしぼらせるとか、甚だしいは、泥棒までもさせるのである。

Mon Homme

佛國の新進小説家フランシスコ・カルゴは、斯ういふ大層な社会目的の研究、深くその描写も真に巧みである。彼の著作中「Mon Homme」は、最も有名なものである。あつて小唄に似た事があるので、讀む間に、思はれた事がある。讀者の間には、次いで耳新らしいものである。今、その小説の筋を簡単に述べて見ると、次のやうなものである。一人の論者の女が、ある伯爵の寵愛を受け、遂に結婚する。併し、永い間、関係は續けておいた「Mon Homme」の事や、悲痛の生活を送つて来たあの暗黒の女界の事が、どうも忘れられぬやうな、夫の就床後、妻は、いつて場末の下等踊り場に、昔の「Mon Homme」に逢ひに行く。

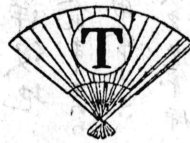
或る晩、彼女の夫の友人達が其の最も評判の悪い踊り場を見物に来た時、居合せた変装の伯爵夫人は、髪を乱かし、下ら彼等と「カバレ」を呼び、一色挿して終つた。無論、伯爵は其女が伯爵夫人であると思はず、ふかつたのである。その数日後、或る暗い晩の事、伯爵邸に泥棒が侵入する。その時、伯爵夫人は、あやまらうで家具を倒した、のにか人の眼を醒まし、逃がらせんとする殺那、伯爵のために射殺せられる。其妻に夫人が走り、未だ死骸に眼を、Mon Homme、と呼びながら泣き山開れる。これが小説の梗概である。此主人公も伯爵夫人にまであつて居るから一度讀まれた世界を、遂に脱し得たのであつたのである。一体その世界の如何なるものが、斯う強く女を引つけるのであろうか。打撃や脅迫の中に、醜業を営む伯爵等には所謂「月並み」の「カバレ」の鬼は、何事のアトラクシオンと有らぬのである。それをもつと、悲痛、露骨、悪逆、伯爵の求むるものである。伯爵は自分の「カバレ」の鬼の何物も怖れぬ、また、絶て、其の鬼である。斯ういふ悲痛、其の鬼の鬼は一度その世界に落ちた女は、もうでは経験する事の出来ぬものである。(續く)

婦人賣買の

<p>CONSULTA: 17 A 20</p> <p>Dr. Ierzovich Patricios 54 Clínica de Enferm. Venéreas-Urinarías en la Boca. Tratamiento moder. y radical: Sífilis, Piel y Sangre</p>	<p>CONSULTA: 15 A 19</p> <p>Dr. Arturo Guitarte Especialista en Sras. Partos y Niños. Cirujano de Hospital Rivadavia. Duplo en la Facult. medicina de Paris y Bs. Aires. U.T. MAYO 0568 Lavalle 1362</p>	<p>Dr. Manuel Muchnik DENTISTA CIRUJANO Viamonte 2314 U.T. Juncal 2447</p> <p>Consulta: 日 水 金 (9 A 12, 14 A 22) 火 木 (18 A 22) 土 (14 A 19)</p> <p>齒科医 マヌエルムチニク 市ウイアモンテ街 ニミロ 治療、大十ヶ月 便宜も有り</p>
--	---	---

Almacén, Shipchandler y Bar - de José Tomisaki

良品廉價。目正確。
配達敏速。薄利多賣。
弊店は右の信條を徹底的に
實行して居りますから邦人間
にも外人間にも絶対の信用と
傳へて居ります。



白米。雜穀。
日用食料品。
牛豚肉販賣。
船舶御用商

富崎商店
ブエノスアイレス市
元オンタリアス街
巷五十四番
電話。七三六番
(パソカス)
電信番号トミサキ
事務所
市内マカサネス街
一三三〇番

ESCRITORIO,
MAGALLANES 1230
U. T. 21, BARRACAS 2628

CABLE ADDRESS: "TOMISAKI" - UNIÓN TELEF 21 BARRACAS 1736
HERNANDARIAS 1544 - BUENOS AIRES

DESPENSA
"PARQUE LEZAMA"
PATRICIOS 11
U. T. 0607 B. ORDEN
BUENOS AIRES

日用食料品
邦人方には
特に割引
致します
福田商店
パトリオス街
十一番
電話。〇六〇七
(アチルラン)

FARMACIA
CIRCULOS DE OBREROS
DE SANTA LUCIA
de PEDRO L. TARANTORA
Av. Montes de Oca 522
U. T. 5527, B. Orden

敝店は日本人會事
務所より半下の忍に生
ります日本人各位に
特別の藥品並に化粧
品を販賣致します
モンテスデオカ
巷二二

"EL TOKIO"
Tintoreria Japonesa a vapor y a seco
URUGUAY 1033
U. T. 41 - Plaza 1947
SUCURSAL
SAN JOSE 469
U. T. 38 MAYO 7709

染物店 東京
店主 藤原勝衛
本店市ウルクグアイ街〇三三
支店サンホセ街四六九

SASTRERIA
"EL TOKIO"
URUGUAY 1033
U. T. 41 PLAZA 1947

洋服店 東京
染物店 東京と同番地
外にありませう

日本人
の此ひるき
と乞ふ
月賦押付
應じます
成用申す
券上寸法を
取ります

味噌 醸造
醬油 醸造
たぐいあへ他香の物
南一級次第
配達致します
アウストラリア街
二一〇一番
雜穀食料品商
西坂貫太

TINTORERIA
NIKKO
TUCUMAN 1136
Unión Telef. 57 - Rivadavia 3484

DR. J. P. MUNZINGER
MEDICO CIRUJANO
178 LIMA 188 U. T. 1154, Rivad.
BUENOS AIRES

独逸病院 医師
日會顧問 醫師
ハンシンガー

N. Y. K. Line
Lampport & Holt Ltd.
Sarmiento 433 - Buenos Aires

日本南米間
最短航路
リオ南所及に
新嘉波經由
番船小池三馬向
合い下サイ
郵船會社
ブエノスアイレス
代理店

The Japan Bar
25 de Mayo 427 al 37
U. T. Retiro, 0875

弊店は
バタクランとコスモポリタン西劇場
の前にありまして常設の
美人音楽團は遠來者の露情
を慰むるに充分です
ツヤパンバー
中隊ベインテシニコチマ街
四二七番
新垣徳衛大城永清
船員諸君は特に懇切丁寧は待遇也

日本式御料理
菊水
市内コリエンテス街
一三三四番

月定の方には特に
中食と洋食。夕食を日本食
として差上げ外
押下宿もいあります。